

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Иркутский государственный университет путей сообщения»  
(ФГБОУ ВО ИРГУПС)

УТВЕРЖДЕНА  
приказом ректора  
от «31» мая 2024 г. № 425-1

**Б1.О.04 Иностранный язык в профессиональной деятельности**

**рабочая программа дисциплины**

Специальность/направление подготовки – 27.04.02 Управление качеством

Специализация/профиль – Управление качеством в производственно-технологических системах

Квалификация выпускника – Магистр

Форма и срок обучения – очная форма 2 года

Кафедра-разработчик программы – Иностранные языки

Общая трудоемкость в з.е. – 3

Часов по учебному плану (УП) – 108

Формы промежуточной аттестации

очная форма обучения:

зачет 1 семестр

**Очная форма обучения**

**Распределение часов дисциплины по семестрам**

| Семестр  | 1           | Итого       |
|--|-------------|-------------|
| Вид занятий  | Часов по УП | Часов по УП |
| <b>Аудиторная контактная работа по видам учебных занятий/ в т.ч. в форме ПП*</b> | 34          | <b>34</b>   |
| – лекции   |             |             |
| – практические (семинарские)   | 34          | <b>34</b>   |
| – лабораторные   |             |             |
| <b>Самостоятельная работа</b>  | 74          | <b>74</b>   |
| <b>Итого</b>   | <b>108</b>  | <b>108</b>  |

ИРКУТСК

Электронный документ выгружен из ЕИС ФГБОУ ВО ИРГУПС и соответствует оригиналу

Подписант ФГБОУ ВО ИРГУПС Трофимов Ю.А.

00920FD815CE68F8C4CA795540563D259C с 07.02.2024 05:46 по 02.05.2025 05:46 GMT+03:00

Подпись соответствует файлу документа



Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – магистратура по направлению подготовки 27.04.02 Управление качеством, утвержденным Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 11.08.2020 № 947.

Программу составил(и):

к. филол. н., доцент, зав. кафедрой, Т.А. Скопинцева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена для использования в учебном процессе на заседании кафедры «Иностранные языки», протокол от «21» мая 2024 г. № 10

Зав. кафедрой, д.ф.н., доцент

Н.С. Барбина

СОГЛАСОВАНО

Кафедра «Управление качеством и инженерная графика», протокол от «21» мая 2024 г. № 10

Зав. кафедрой, к. т. н., доцент

Е.Д. Молчанова

| <b>1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ</b> |  |
|-----------------------------------|--|
| <b>1.1 Цели дисциплины</b>        |  |
| 1                                 | повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования   |
| 2                                 | формирование у обучающихся способности и готовности к коммуникации на иностранном языке в рамках профессиональной и научной деятельности                         |
| <b>1.2 Задачи дисциплины</b>      |  |
| 1                                 | совершенствование навыков и умений монологического и диалогического высказывания   |
| 2                                 | совершенствование навыков изучающего, просмотрового и поискового чтения, а также перевода текстов, представляющих личностный, профессиональный и научный интерес |
| 3                                 | совершенствование навыков представления проектного материала по профессиональной и научной тематике (доклады, мультимедийные презентации, сообщения, пр.)        |
| 4                                 | повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию  |

| <b>2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>   |  |
|--|--|
| Блок/часть ОПОП  | Блок 1. Дисциплины / Обязательная часть                                  |
| <b>2.1 Дисциплины и практики, на которых основывается изучение данной дисциплины</b>                   |  |
| 1  | Дисциплина изучается на начальном этапе формирования компетенции         |
| <b>2.2 Дисциплины и практики, для которых изучение данной дисциплины необходимо как предшествующее</b> |  |
| 1  | Б1.О.09 Компьютерные технологии инженерного анализа                      |
| 2  | Б2.О.01(У) Учебная - исследовательская практика                          |
| 3  | Б2.О.02(Н) Производственная - научно-исследовательская работа            |
| 4  | Б3.01(Д) Подготовка к процедуре защиты выпускной квалификационной работы |

| <b>3 ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ТРЕБОВАНИЯМИ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ</b>                            |   |  |
|---|---|--|
| <b>Код и наименование компетенции</b>   | <b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>   | <b>Планируемые результаты обучения</b>   |
| УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | УК-4.1 Способен к устной и письменной коммуникации по профессионально релевантным темам на иностранном языке  | Знать: основные особенности научного и делового дискурса; базовую лексику, представляющую нейтральный научный стиль, а также основную терминологию своей специальности; лексико-грамматические конструкции в описании графиков, таблиц, схем   |
|   |   | Уметь: воспринимать на слух и понимать основное содержание аутентичных публицистических (медийных) и прагматических аудиотекстов, относящихся к сфере профессиональной деятельности; продуцировать монологические и диалогические высказывания на профессиональные и научные темы, высказывать свое мнение о прочитанном (услышанном), делать сообщения, выстраивать монолог-описание на основе нелинейных текстов (графики, схемы, таблицы); продуцировать письменные высказывания профессионального характера в соответствии с коммуникативной задачей и принятым форматом |
|   |   | Владеть: навыками устного и письменного выражения собственной точки зрения с элементами аргументации; навыками публичного представления и обсуждения результатов научного исследования   |
|   | УК-4.2 Способен к извлечению информации из отечественных и зарубежных источников научного характера с последующей переработкой (компрессией) в виде обзора, аннотации, реферата, доклада, | Знать: основные принципы и приемы перевода технического текста; основные научные жанры (доклад, сообщение, дискуссия) и их структуру; базовую лексику, представляющую нейтральный научный стиль, а также основную терминологию своей специальности; лексико-грамматические конструкции, характерные для научных и медийных текстов; этапы реферирования и аннотирования научных и технических текстов  |
|   |   | Уметь: понимать содержание публицистических, научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов по   |

|  |                                  |  |
|--|----------------------------------|--|
|  | презентации на иностранном языке | <p>профессиональной тематике; выделять значимую/запрашиваемую информацию из прагматических текстов справочно-информационного характера; использовать толковые и двуязычные словари и другую справочную литературу для решения переводческих задач; выполнять письменные проектные задания (оформление презентаций, докладов, рефератов статей и аннотаций)</p> |
|  |                                  | <p>Владеть: иностранным языком в объеме, необходимом для получения информации из зарубежных источников; навыками поискового, ознакомительного и изучающего чтения научной и научно-популярной литературы профессиональной тематики; основными приемами реферирования и аннотирования, навыками презентации сообщения на иностранном языке</p>                  |

#### 4 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

| Код        | Наименование разделов, тем и видов работ  | Очная форма |      |    |     | *Код индикатора достижения компетенции |                  |
|------------|---|-------------|------|----|-----|--|------------------|
|            |   | Семестр     | Часы |    |     |  |                  |
|            |   |             | Лек  | Пр | Лаб |  | СР               |
| <b>1.0</b> | <b>Раздел 1. Ситуации делового иноязычного общения.</b>   |             |      |    |     |  |                  |
| 1.1        | Тема 1. Classification of Organization Cultures. Company Performance.   | 1           |      | 4  |     | 6                                      | УК-4.1<br>УК-4.2 |
| 1.2        | Тема 2. Business Company structure. Parts of a company.   | 1           |      | 2  |     | 6                                      | УК-4.1           |
| 1.3        | Тема 3. Business fields of careers.   | 1           |      | 2  |     | 6                                      | УК-4.1<br>УК-4.2 |
| 1.4        | Тема 4. Problem solving on the phone.   | 1           |      | 2  |     | 6                                      | УК-4.1           |
| 1.5        | Тема 5. Applying for a Job. Giving reasons in interviews. Cover letters.  | 1           |      | 2  |     | 6                                      | УК-4.1           |
| <b>2.0</b> | <b>Раздел 2. Особенности межкультурной научной и деловой коммуникации.</b>  |             |      |    |     |  |                  |
| 2.1        | Тема 6. International Business Style. Negotiating.  | 1           |      | 2  |     | 6                                      | УК-4.1           |
| 2.2        | Тема 7. Work organization and responsibility. Effective presentation.   | 1           |      | 4  |     | 8                                      | УК-4.1<br>УК-4.2 |
| 2.3        | Тема 8. Handling difficult situations. Reaching agreement.  | 1           |      | 4  |     | 6                                      | УК-4.1           |
| <b>3.0</b> | <b>Раздел 3. Профессионально ориентированный перевод. Реферирование и аннотирование иноязычных текстов по направлению подготовки.</b> |             |      |    |     |  |                  |
| 3.1        | Тема 9. Basics of Academic Writing and Speaking.  | 1           |      | 4  |     | 6                                      | УК-4.1<br>УК-4.2 |
| 3.2        | Тема 10. General-Specific Texts.  | 1           |      | 2  |     | 6                                      | УК-4.2           |
| 3.3        | Тема 11. Abstracts.   | 1           |      | 2  |     | 6                                      | УК-4.2           |
| 3.4        | Тема 12. Reviews.   | 1           |      | 4  |     | 6                                      | УК-4.2           |
|            | Форма промежуточной аттестации – зачет  | 1           |      |    |     |  | УК-4.1<br>УК-4.2 |
|            | Итого часов (без учёта часов на промежуточную аттестацию)   |             |      | 34 |     | 74                                     |                  |

#### 5 ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине оформлен в виде приложения № 1 к рабочей программе дисциплины и размещен в электронной информационно-образовательной среде Университета, доступной обучающемуся через его личный кабинет

#### 6 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 6.1 Учебная литература

##### 6.1.1 Основная литература

|  |                            |                           |
|--|----------------------------|---------------------------|
|  | Библиографическое описание | Кол-во экз. в библиотеке/ |
|--|----------------------------|---------------------------|

|  |  |                                  |
|--|--|----------------------------------|
|  |  | онлайн                           |
| 6.1.1.1  | Гарагуля, С. И. Английский язык для делового общения : учеб. пособие - Изд. 2-е / С. И. Гарагуля. Ростов н/Д : Феникс, 2015. - 268с.   | 57                               |
| 6.1.1.2  | Говса, Д. М. Грамматика английского языка : учеб. пособие / Д. М. Говса, Т. А. Скопинцева, А. А. Контримович. Иркутск : ИрГУПС, 2017. - 132с.  | 278                              |
| 6.1.1.3  | Слуднева, Л.В. Деловое и научное общение на английском языке : учебное пособие / рец.: И. С. Башмакова, Т. А. Скопинцева. — Иркутск : ИрГУПС, 2018. — 84 с. — URL: <a href="https://umczdt.ru/books/1319/265082/">https://umczdt.ru/books/1319/265082/</a> (дата обращения: 26.04.2024). — Текст : электронный.  | Онлайн                           |
| <b>6.1.2 Дополнительная литература</b>   |  |                                  |
|  | Библиографическое описание   | Кол-во экз. в библиотеке/ онлайн |
| 6.1.2.1  | Academic English for Master’s Students : учебное пособие. — Улан-Удэ : БГУ, 2021. — 100 с. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/171789">https://e.lanbook.com/book/171789</a> (дата обращения: 15.04.2024). — Текст : электронный.   | Онлайн                           |
| <b>6.1.3 Учебно-методические разработки (в т. ч. для самостоятельной работы обучающихся)</b> |  |                                  |
|  | Библиографическое описание   | Кол-во экз. в библиотеке/ онлайн |
| 6.1.3.1  | Скопинцева, Т. А. Методические указания по изучению дисциплины Б1.О.04 Иностранный язык в профессиональной деятельности по направлению подготовки 27.04.02 Управление качеством, профиль Управление качеством в производственно-технологических системах / Т. А. Скопинцева ; ИрГУПС. – Иркутск : ИрГУПС, 2023. – 15 с. - Текст: электронный. - URL: <a href="https://www.irgups.ru/eis/for_site/umkd_files/mu_48800_1516_2024_1_signed.pdf">https://www.irgups.ru/eis/for_site/umkd_files/mu_48800_1516_2024_1_signed.pdf</a> | Онлайн                           |
| <b>6.2 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»</b>                        |  |                                  |
| 6.2.1  | Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» — <a href="https://cyberleninka.ru/">https://cyberleninka.ru/</a>  |                                  |
| 6.2.2  | Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU — <a href="https://elibrary.ru/">https://elibrary.ru/</a>   |                                  |
| 6.2.3  | Электронно-библиотечная система «Издательство Лань», <a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>   |                                  |
| 6.2.4  | Электронно-библиотечная система «Образовательная платформа ЮРАЙТ», <a href="https://urait.ru/">https://urait.ru/</a>   |                                  |
| <b>6.3 Программное обеспечение и информационные справочные системы</b>                       |  |                                  |
| <b>6.3.1 Базовое программное обеспечение</b>   |  |                                  |
| 6.3.1.1  | Microsoft Windows Professional 10, государственный контракт от 20.07.2021 № 0334100010021000013-01   |                                  |
| 6.3.1.2  | Microsoft Office Russian 2010, государственный контракт от 20.07.2021 № 0334100010021000013-01   |                                  |
| 6.3.1.3  | FoxitReader, свободно распространяемое программное обеспечение <a href="http://free-software.com.ua/pdf-viewer/foxit-reader/">http://free-software.com.ua/pdf-viewer/foxit-reader/</a>   |                                  |
| 6.3.1.4  | Adobe Acrobat Reader DC свободно распространяемое программное обеспечение <a href="https://get.adobe.com/ru/reader/enterprise/">https://get.adobe.com/ru/reader/enterprise/</a>  |                                  |
| 6.3.1.5  | Яндекс. Браузер. Прикладное программное обеспечение общего назначения, Офисные приложения, лицензия – свободно распространяемое программное обеспечение по лицензии BSD License  |                                  |
| <b>6.3.2 Специализированное программное обеспечение</b>                                      |  |                                  |
| 6.3.2.1  | Не предусмотрено   |                                  |
| <b>6.3.3 Информационные справочные системы</b>   |  |                                  |
| 6.3.3.1  | Не предусмотрены   |                                  |
| <b>6.4 Правовые и нормативные документы</b>  |  |                                  |
| 6.4.1  | Не предусмотрены   |                                  |

| <b>7 ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ</b> |   |  |
|---|---|--|
| 1   | Корпуса А, Б, В, Г, Д, Е ИрГУПС находятся по адресу г. Иркутск, ул. Чернышевского, д. 15; корпус Л ИрГУПС находится – по адресу г. Иркутск, ул. Лермонтова, д.80  |  |
| 2   | Учебная аудитория Д-716 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации). |  |
| 3   | Учебная аудитория Д-703 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ).  |  |

|    |  |
|----|--|
|    | работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).   |
| 4  | Учебная аудитория Д-712 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).  |
| 5  | Учебная аудитория Д-717 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).  |
| 6  | Учебная аудитория Д-719 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).  |
| 7  | Учебная аудитория Г-206 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).  |
| 8  | Учебная аудитория Г-208 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).  |
| 9  | Учебная аудитория Д-715 для проведения практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор (переносной), экран (переносной), компьютер. Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).  |
| 10 | Учебная аудитория Д-718 для проведения практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор (переносной), экран (переносной), компьютер. Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).  |
| 11 | Учебная аудитория Д-721 для проведения практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор (переносной), экран (переносной), компьютер. Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).  |
| 12 | Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой, подключенной к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду ИрГУПС. Помещения для самостоятельной работы обучающихся:<br>– читальные залы;<br>– учебные залы вычислительной техники А-401, А-509, А-513, А-516, Д-501, Д-503, Д-505, Д-507;<br>– помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования – А-521 |

## 8 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

| Вид учебной деятельности | Организация учебной деятельности обучающегося  |
|--------------------------|--|
| Практическое занятие     | Практическое занятие – вид аудиторных учебных занятий, целенаправленная форма организации учебного процесса, при реализации которой обучающиеся по заданию и под руководством преподавателя выполняют практические задания. Практические задания направлены на углубление научно-теоретических знаний и овладение определенными методами работы, в процессе которых вырабатываются умения и навыки выполнения тех или иных учебных действий в данной сфере науки. Практические занятия развивают научное мышление и речь, позволяют проверить знания обучающихся, выступают как средства оперативной обратной связи; цель практических занятий – углублять, расширять, |

|   |   |
|---|---|
|   | <p>детализировать знания, полученные на лекции, в обобщенной форме и содействовать выработке навыков профессиональной деятельности.</p> <p>На практических занятиях подробно рассматриваются основные вопросы дисциплины, разбираются основные типы задач. К каждому практическому занятию следует заранее самостоятельно выполнить домашнее задание и выучить лекционный материал к следующей теме. Систематическое выполнение домашних заданий обязательно и является важным фактором, способствующим успешному усвоению дисциплины</p>   |
| <p>Самостоятельная работа</p>   | <p>Обучение по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» предусматривает активную самостоятельную работу обучающегося. В разделе 4 рабочей программы, который называется «Структура и содержание дисциплины», все часы самостоятельной работы расписаны по темам и вопросам, а также указана необходимая учебная литература: обучающийся изучает учебный материал, разбирает примеры и решает разноуровневые задачи в рамках выполнения как общих домашних заданий, так и индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) и других видов работ, предусмотренных рабочей программой дисциплины. При выполнении домашних заданий обучающемуся следует обратиться к задачам, решенным на предыдущих практических занятиях, решенным домашним работам, а также к примерам, приводимым лектором. Если этого будет недостаточно для выполнения всей работы можно дополнительно воспользоваться учебными пособиями, приведенными в разделе 6.1 «Учебная литература». Если, несмотря на изученный материал, задание выполнить не удастся, то в обязательном порядке необходимо посетить консультацию преподавателя, ведущего практические занятия, и/или консультацию лектора.</p> <p>Домашние задания, индивидуальные домашние задания и другие работы, предусмотренные рабочей программой дисциплины должны быть выполнены обучающимся в установленные преподавателем сроки в соответствии с требованиями к оформлению текстовой и графической документации, сформулированным в Положении «Требования к оформлению текстовой и графической документации. Нормоконтроль»</p> |
| <p>Комплекс учебно-методических материалов по всем видам учебной деятельности, предусмотренным рабочей программой дисциплины (модуля), размещен в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет</p> |   |

# **Приложение № 1 к рабочей программе**

## **ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

**для проведения текущего контроля успеваемости  
и промежуточной аттестации**

## 1. Общие положения

Фонд оценочных средств (ФОС) является составной частью нормативно-методического обеспечения системы оценки качества освоения обучающимися образовательной программы.

Фонд оценочных средств предназначен для использования обучающимися, преподавателями, администрацией ИрГУПС, а также сторонними образовательными организациями для оценивания качества освоения образовательной программы и уровня сформированности компетенций у обучающихся.

Задачами ФОС являются:

- оценка достижений обучающихся в процессе изучения дисциплины;
- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс;
- самоподготовка и самоконтроль обучающихся в процессе обучения.

Фонд оценочных средств сформирован на основе ключевых принципов оценивания: валидность, надежность, объективность, эффективность.

Для оценки уровня сформированности компетенций используется трехуровневая система:

- минимальный уровень освоения, обязательный для всех обучающихся по завершению освоения образовательной программы; дает общее представление о виде деятельности, основных закономерностях функционирования объектов профессиональной деятельности, методов и алгоритмов решения практических задач;

- базовый уровень освоения, превышение минимальных характеристик сформированности компетенций; позволяет решать типовые задачи, принимать профессиональные и управленческие решения по известным алгоритмам, правилам и методикам;

- высокий уровень освоения, максимально возможная выраженность характеристик компетенций; предполагает готовность решать практические задачи повышенной сложности, нетиповые задачи, принимать профессиональные и управленческие решения в условиях неполной определенности, при недостаточном документальном, нормативном и методическом обеспечении.

## 2. Перечень компетенций, в формировании которых участвует дисциплина.

### Программа контрольно-оценочных мероприятий. Показатели оценивания компетенций, критерии оценки

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» участвует в формировании компетенций:

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

#### Программа контрольно-оценочных мероприятий очная форма обучения

| №                | Наименование контрольно-оценочного мероприятия   | Объект контроля  | Код индикатора достижения компетенции | Наименование оценочного средства (форма проведения*)                    |
|------------------|--|--|---------------------------------------|---|
| <b>1 семестр</b> |  |  |                                       |   |
| <b>1.0</b>       | <b>Раздел 1. Ситуации делового иноязычного общения</b>   |  |                                       |   |
| 1.1              | Текущий контроль   | Тема 1. Classification of Organization Cultures. Company Performance.    | УК-4.1<br>УК-4.2                      | Задания репродуктивного уровня к текстам (устно/письменно)              |
| 1.2              | Текущий контроль   | Тема 2. Business Company structure. Parts of a company.                  | УК-4.1                                | Перевод текста (устно/письменно)  |
| 1.3              | Текущий контроль   | Тема 3. Business fields of careers.                                      | УК-4.1<br>УК-4.2                      | Задания репродуктивного уровня к текстам (устно/письменно)              |
| 1.4              | Текущий контроль   | Тема 4. Problem solving on the phone.                                    | УК-4.1                                | Диалогическое высказывание (устно)                                      |
| 1.5              | Текущий контроль   | Тема 5. Applying for a Job. Giving reasons in interviews. Cover letters. | УК-4.1                                | Резюме (письменно)  |
| <b>2.0</b>       | <b>Раздел 2. Особенности межкультурной научной и деловой коммуникации</b>  |  |                                       |   |
| 2.1              | Текущий контроль   | Тема 6. International Business Style. Negotiating.                       | УК-4.1                                | Диалогическое высказывание (устно)                                      |
| 2.2              | Текущий контроль   | Тема 7. Work organization and responsibility. Effective presentation.    | УК-4.1<br>УК-4.2                      | Доклад (устно)  |
| 2.3              | Текущий контроль   | Тема 8. Handling difficult situations. Reaching agreement.               | УК-4.1                                | Диалогическое высказывание (устно)                                      |
| <b>3.0</b>       | <b>Раздел 3. Профессионально ориентированный перевод. Реферирование и аннотирование иноязычных текстов по направлению подготовки</b> |  |                                       |   |
| 3.1              | Текущий контроль   | Тема 9. Basics of Academic Writing and Speaking.                         | УК-4.1<br>УК-4.2                      | Монологическое высказывание (устно)                                     |
| 3.2              | Текущий контроль   | Тема 10. General-Specific Texts.   | УК-4.2                                | Перевод текста (устно/письменно)  |
| 3.3              | Текущий контроль   | Тема 11. Abstracts.  | УК-4.2                                | Аннотация научного текста (письменно)                                   |
| 3.4              | Текущий контроль   | Тема 12. Reviews.  | УК-4.2                                | Реферирование текста (устно/письменно)                                  |
|                  | Промежуточная аттестация   | Темы 1-12  |                                       | Зачет (собеседование)<br>Зачет - тестирование (компьютерные технологии) |

\*Форма проведения контрольно-оценочного мероприятия: устно, письменно, компьютерные технологии.

#### Описание показателей и критериев оценивания компетенций.

##### Описание шкал оценивания

Контроль качества освоения дисциплины включает в себя текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию. Текущий контроль успеваемости и

промежуточная аттестация обучающихся проводится в целях установления соответствия достижений обучающихся поэтапным требованиям образовательной программы к результатам обучения и формирования компетенций.

Текущий контроль успеваемости – основной вид систематической проверки знаний, умений, навыков обучающихся. Задача текущего контроля – оперативное и регулярное управление учебной деятельностью обучающихся на основе обратной связи и корректировки. Результаты оценивания учитываются в виде средней оценки при проведении промежуточной аттестации.

Для оценивания результатов обучения используется четырехбалльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и двухбалльная шкала: «зачтено», «не зачтено».

Перечень оценочных средств, используемых для оценивания компетенций, а также краткая характеристика этих средств приведены в таблице.

#### Текущий контроль

| № | Наименование оценочного средства | Краткая характеристика оценочного средства   | Представление оценочного средства в ФОС  |
|---|----------------------------------|--|--|
| 1 | Доклад                           | Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся   | Темы докладов  |
| 2 | Реферирование текста             | Средство, позволяющее оценивать и диагностировать умения анализировать, синтезировать, обобщать прочитанное с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся  | Тексты для реферирования (статьи средств массовой информации, научные статьи, профессионально-ориентированные тексты), план (шаблон) реферирования |
| 3 | Аннотация научного текста        | Средство, позволяющее оценить проанализировать и умение обобщенно передать содержание научного текста (статьи, дипломной работы, магистерской диссертации, доклада). Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся   | План (шаблон) аннотации, фразы-клише для оформления аннотации, оригинальные неадаптированные научные статьи для аннотирования                      |
| 4 | Перевод текста                   | Средство, позволяющее оценивать и диагностировать умения синтезировать, анализировать, обобщать языковой и речевой материал текста для решения переводческих задач. Деятельность по интерпретации смысла текста на одном языке (исходном языке) и созданию нового эквивалентного ему текста на другом языке (переводящем языке). Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся | Адаптированные и оригинальные неадаптированные тексты для выполнения переводов с иностранного языка на русский / с русского языка на иностранный   |
| 5 | Диалогическое высказывание       | Средство, позволяющее полученные языковые знания для структурирования диалогической речи: участвовать в разговоре, обмениваться информацией, уточняя ее, обращаясь за разъяснениями, выражать свое согласие/несогласие и т. д.   | Тема диалога, опорный диалог-модель, служащий основой для структурирования   |

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
|   |  | Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков обучающихся   | диалогической речи   |
| 6 | Монологическое высказывание              | Средство, позволяющее проверить умения обучающегося применять полученные языковые знания для структурирования монологического высказывания на заданную тему: подготавливать тексты сообщений, выступать с краткими докладами на иностранном языке. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся   | Тема монологического высказывания, образцы адаптированных/ оригинальных неадаптированных текстов, служащих основой для структурирования монологического высказывания |
| 7 | Резюме                                   | Средство, позволяющее оценить умение составить документ, который соискатель предоставляет потенциальному работодателю, выставляя свою кандидатуру на открытую вакансию в сфере его профессиональной специализации. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся   | Шаблон резюме  |
| 8 | Задания репродуктивного уровня к текстам | Средство, позволяющее оценивать и диагностировать знание языкового (грамматические структуры, лексические единицы) и речевого (обусловленные контекстом образцы высказываний различного уровня сложности) текстового материала, умения правильно его использовать, а также стратегии и навыки различных видов чтения (поискового, изучающего, просмотрового) для решения смоделированных задач в рамках определенной темы (раздела) дисциплины. Может быть использовано для оценки знаний и умений обучающихся | Учебные адаптированные и оригинальные неадаптированные тексты с заданиями  |
| 9 | Лексико-грамматическое тестирование      | Средство проверки степени овладения лексическим и грамматическим материалом темы, раздела, дисциплины. Система стандартизированных заданий, используемая для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся   | Фонд тестовых заданий  |

### Промежуточная аттестация

| № | Наименование оценочного средства               | Краткая характеристика оценочного средства   | Представление оценочного средства в ФОС |
|---|--|--|---|
| 1 | Зачет  | Средство, позволяющее оценить знания, умения, навыков и (или) опыта деятельности обучающегося по дисциплине. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся   | Перечень практических заданий к зачету  |
| 2 | Тест – промежуточная аттестация в форме зачета | Система автоматизированного контроля освоения компетенций (части компетенций) обучающимся по дисциплине (модулю) с использованием информационно-коммуникационных технологий. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся | Фонд тестовых заданий                   |

### Критерии и шкалы оценивания компетенций в результате изучения дисциплины при проведении промежуточной аттестации в форме зачета. Шкала оценивания уровня освоения компетенций

| Шкала оценивания | Критерии оценивания | Уровень освоения компетенции |
|------------------|---------------------|------------------------------|
|------------------|---------------------|------------------------------|

|              |  |                             |
|--------------|--|-----------------------------|
| «зачтено»    | Обучающийся показал отличные знания в рамках учебного материала. Правильно выполнил практические задания. Показал отличные умения и владения навыками применения полученных знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. Ответил на все дополнительные вопросы   | Высокий                     |
|              | Обучающийся показал хорошие знания в рамках учебного материала. С небольшими неточностями выполнил практические задания. Показал хорошие умения и владения навыками применения полученных знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. Ответил на большинство дополнительных вопросов  | Базовый                     |
|              | Обучающийся оказал удовлетворительные знания в рамках учебного материала. С существенными неточностями выполнил практические задания. Показал удовлетворительные умения и владения навыками применения полученных знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. Допустил много неточностей при ответе на дополнительные вопросы | Минимальный                 |
| «не зачтено» | Обучающийся при выполнении практических заданий продемонстрировал недостаточный уровень знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. При ответах на дополнительные вопросы было допущено множество неправильных ответов  | Компетенция не сформирована |

#### Тест – промежуточная аттестация в форме зачета

| Шкала оценивания | Критерии оценивания   |
|------------------|---|
| «зачтено»        | Обучающийся верно ответил на 70 % и более тестовых заданий при прохождении тестирования |
| «не зачтено»     | Обучающийся верно ответил на 69 % и менее тестовых заданий при прохождении тестирования |

#### Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости

##### Лексико-грамматический тест

| Шкала оценивания      | Критерий оценивания           |
|-----------------------|-------------------------------|
| «отлично»             | 91-100% правильных ответов    |
| «хорошо»              | 81-90% правильных ответов     |
| «удовлетворительно»   | 61-80% правильных ответов     |
| «неудовлетворительно» | Менее 60 % правильных ответов |

##### Доклад

| Шкалы оценивания | Критерии оценивания  |
|------------------|--|
| «отлично»        | «зачтено»<br>Доклад создан с использованием компьютерных технологий (презентация PowerPoint, Flash–презентация, видео-презентация и др.) Используются дополнительные источники информации. Содержание заданной темы раскрыто в полном объеме. Отражена структура доклада (вступление, основная часть, заключение, присутствуют выводы и примеры). Оформление работы. Оригинальность выполнения (работа сделана самостоятельно, представлена впервые) |
| «хорошо»         |  |

|                       |              |   |
|-----------------------|--------------|---|
| «удовлетворительно»   |              | Доклад сделан устно, без использования компьютерных технологий. Содержание доклада ограничено информацией только из методического пособия. Содержание заданной темы раскрыто не в полном объеме. Отсутствуют выводы и примеры. Оригинальность выполнения низкая |
| «неудовлетворительно» | «не зачтено» | Доклад сделан устно, без использования компьютерных технологий и других наглядных материалов. Содержание ограничено информацией только из методического пособия. Заданная тема доклада не раскрыта, основная мысль доклада не передана                          |

### Реферирование текста

| Шкалы оценивания      |              | Критерии оценивания   |
|-----------------------|--------------|---|
| «отлично»             |              | Текст построен в соответствии с планом (шаблоном) реферирования, логически правильно, имеется введение, основная часть и заключение. Допущено не более 2 лексических, стилистических или грамматических ошибок. Реферирование текста осуществлено в полном объеме; имеется логическая и языковая связность на протяжении всего текста   |
| «хорошо»              | «зачтено»    | Текст построен в соответствии с плану (шаблону) реферирования, логически правильно, имеется введение, основная часть и заключение. Допущено не более 4 лексических, стилистических или грамматических ошибок. Реферирование текста осуществлено в достаточном объеме; имеется логическая и языковая связность на протяжении всего текста.   |
| «удовлетворительно»   |              | Текст не в полной мере соответствует плану (шаблону) реферирования или выстроен логически неправильно, отсутствуют некоторые требуемые структурные части. Допущено не более 7 лексических, стилистических или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию. Реферирование текста осуществлено в недостаточном объеме; имеются неточности в логической и языковой связности текста |
| «неудовлетворительно» | «не зачтено» | Текст не соответствует планом (шаблоном) реферирования, выстроен логически неправильно. Допущено более 7 языковых ошибок, приведших к недопониманию или непониманию. Реферирование текста осуществлено в недостаточном объеме; имеются неточности в логической и языковой связности на протяжении всего текста  |

### Аннотация научного текста

| Шкалы оценивания |           | Критерии оценивания   |
|------------------|-----------|---|
| «отлично»        |           | Аннотация научного текста содержит вступительное слово о теме работы и решаемой проблеме; цель научного исследования; описание методов исследования; результаты, выводы о значимости и применимости результатов на практике. Каждый из перечисленных смысловых блоков выражен не более чем четырьмя предложениями. Информация излагается последовательно, без смысловых искажений. Присутствуют необходимые средства связности. Отсутствуют грамматические ошибки и лексические неточности, препятствующие пониманию. В целом представленная аннотация лаконично, последовательно и ясно обобщает содержание статьи       |
| «хорошо»         | «зачтено» | Аннотация научного текста содержит вступительное слово о теме работы и решаемой проблеме; цель научного исследования; описание методов исследования; результаты, выводы о значимости и применимости результатов на практике. Каждый из перечисленных смысловых блоков выражен не более чем четырьмя предложениями. Информация излагается последовательно, без смысловых искажений. Присутствуют необходимые средства связности. Допущено до 5 грамматических ошибки и лексических неточностей, не препятствующих пониманию. В целом представленная аннотация лаконично, последовательно и ясно обобщает содержание статьи |

|                       |              |  |
|-----------------------|--------------|--|
| «удовлетворительно»   |              | Аннотация научного текста статьи содержит вступительное слово о теме работы и решаемой проблеме, цель научного исследования, описание методов исследования, результаты, выводы о значимости и применимости результатов на практике. Однако информация излагается непоследовательно, текст носит частично или полностью компилятивный характер имеются смысловые искажения. Отсутствуют необходимые средства связности. Допущено не более 7 языковых ошибок, препятствующих пониманию |
| «неудовлетворительно» | «не зачтено» | Требования к написанию аннотации не выполнены. Отсутствуют структурные части аннотации. Информация излагается непоследовательно, текст носит компилятивный характер, имеются смысловые искажения. Допущено более 7 ошибок, препятствующих пониманию  |

### Перевод текста

| Шкалы оценивания      |              | Критерий оценки  |
|-----------------------|--------------|--|
| «отлично»             |              | Перевод выполнен в полном объеме, без пропусков и произвольных сокращений исходного текста, соответствует общими критериям адекватности и эквивалентности. Полное соответствие стилистическим нормам и узусу переводящего языка. Допущены 2 ошибки в лексико-грамматических трансформациях при переводе. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Терминология использована правильно и единообразно |
| «хорошо»              | «зачтено»    | Перевод выполнен, в целом, в соответствии с общими критериями адекватности и эквивалентности. Допущены 3-4 ошибки, снижающие качество текста перевода из-за отклонения от стилистических, лексико-синтаксических норм переводящего языка. Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии  |
| «удовлетворительно»   |              | При переводе допущены 5-6 ошибок значительно снижающие качество текста перевода из-за отклонения от стилистических, лексико-синтаксических норм переводящего языка. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание. При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия   |
| «неудовлетворительно» | «не зачтено» | Перевод не соответствует критериям адекватности и эквивалентности. Нарушена полнота перевода. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль переводящего языка   |

### Диалогическое высказывание

| Шкалы оценивания |           | Критерий оценки   |
|------------------|-----------|---|
| «отлично»        | «зачтено» | Речевой вклад существенный, обучающийся выполняет полностью задание беседы и без перерыва активно способствует ее процессу. Высказывания по теме, логичны и разнообразны. Обучающийся способен поддержать разговор для достижения цели. Паузы носят естественный характер. Используемые языковые и речевые единицы взаимосвязаны и уместны, темп речи естественный. Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствуют поставленной задаче, есть незначительные лексико-грамматические ошибки, которые не мешают пониманию высказывания |
| «хорошо»         |           | Речевой вклад достаточный, обучающийся выполняет задание достаточно эффективно, дополняет сказанное партнером. Обучающийся воспроизводит длинные распространенные фразы и предложения с небольшими задержками Высказывания по теме, логичны и разнообразны. Используемые языковые и речевые единицы не всегда взаимосвязаны, темп речи недостаточно быстр   |

|                       |              |   |
|-----------------------|--------------|---|
| «удовлетворительно»   |              | Речевой вклад несущественный, обучающийся участвует в разговоре исключительно реактивно. Высказывания неполные. Языковое оформление частично соответствует поставленной задаче, есть фонетические и лексико-грамматические ошибки, мешающие пониманию высказывания  |
| «неудовлетворительно» | «не зачтено» | Речевой вклад недостаточный, высказывания неясны, обучающийся испытывает значительные трудности в участии в беседе, не может поддержать разговор до достижения результата. В языковом отношении речь некорректна, восприятие речи затруднено. Понимание высказывания затруднено из-за многочисленных ошибок |

### Монологическое высказывание

| Шкалы оценивания      |              | Критерий оценки   |
|-----------------------|--------------|---|
| «отлично»             |              | Обучающийся, в целом, справился с поставленными речевыми задачами. Высказывание связно и логически последовательно. Диапазон используемых языковых средств достаточно широк. Языковые средства правильно употреблены, практически отсутствуют ошибки, нарушающие коммуникацию, или они незначительны. Наблюдается легкость речи и достаточно правильное произношение. Речь обучающегося эмоционально окрашена, в ней имеет место не только передача отдельных фактов (отдельной информации), но и элементы их оценки, выражения собственного мнения |
| «хорошо»              | «зачтено»    | Обучающийся, в целом, справился с поставленными речевыми задачами. Высказывание связно и последовательно. Используется довольно большой объем языковых средств, которые употребляются правильно. Однако были сделаны отдельные ошибки, нарушающие коммуникацию. Темп речи несколько замедлен. Речь недостаточно эмоционально окрашена. Элементы оценки присутствуют, но в большей степени высказывание содержит информацию и отражает конкретные факты  |
| «удовлетворительно»   |              | Обучающийся сумел, в основном, решить поставленную речевую задачу, однако диапазон языковых средств ограничен, объем высказывания недостаточен. Допущены языковые ошибки. В некоторых местах нарушается последовательность высказывания. Практически отсутствуют элементы оценки и выражения собственного мнения. Речь не окрашена эмоционально, ее темп замедлен   |
| «неудовлетворительно» | «не зачтено» | Обучающийся не справился с решением коммуникативной задачи. Высказывание является недостаточным по объему. Отсутствуют элементы собственной оценки. Обучающийся допускает большое количество ошибок как языковых, так и фонетических, ведущих к недопониманию или непониманию смысла сообщения  |

### Задания репродуктивного уровня к текстам

| Шкалы оценивания |           | Критерий оценки  |
|------------------|-----------|--|
| «отлично»        | «зачтено» | При проверке умений поискового чтения обучающийся понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить отдельные факты, умеет догадываться о значении незнакомых слов из контекста, либо по словообразовательным элементам, либо по сходству с родным языком. При проверке умений изучающего чтения обучающийся полностью понял текст. При просмотровом чтении обучающийся может достаточно быстро просмотреть текст и выбрать правильно запрашиваемую информацию. Задания к тексту выполнены полностью, все ответы верны |
| «хорошо»         |           | При проверке умений поискового чтения обучающийся понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить отдельные факты, однако выявлено недостаточное развитие языковой догадки, что затрудняет понимание обучающимся некоторых   |

|                       |              |  |
|-----------------------|--------------|--|
|                       |              | незнакомых слов и вынуждает его часто обращаться к словарю. При проверке умений изучающего чтения обучающийся полностью понял текст, но многократно обращался к словарю. При просмотрном чтении обучающийся находит примерно 2/3 заданной информации при быстром просмотре текста. Задания к тексту выполнены с небольшими неточностями  |
| «удовлетворительно»   |              | При проверке умений поискового чтения обучающийся не совсем точно понял основное содержание прочитанного, умеет выде-лить в тексте только небольшое количество фактов, совсем не развита языковая догадка. Темп чтения текста низкий.<br>При проверке умений изучающего чтения обучающийся понял текст не полностью, не владеет приемами его смысловой переработки. При просмотрном чтении обучающийся находит примерно 1/3 заданной информации. Задания к тексту выполнены с существенными неточностями |
| «неудовлетворительно» | «не зачтено» | При проверке умений поискового чтения обучающийся практически не понял содержание текста или понял неправильно, не ориентируется в тексте при поиске определенных фактов, не умеет семантизировать тематическую лексику. При проверке изучающего чтения выявлено, что текст обучающимся не понят. Незнакомые слова может найти в словаре с трудом. При просмотрном чтении обучающийся практически не ориентируется в тексте. Задания к тексту не выполнены   |

### Резюме (письменно)

| Шкалы оценивания      |              | Критерий оценки  |
|-----------------------|--------------|--|
| «отлично»             | «зачтено»    | Структура и последовательность предоставления информации в резюме соответствует шаблону, составлено без лексических и грамматических ошибок, употреблено достаточное количество лексики из сферы профессиональной специализации                                    |
| «хорошо»              |              | Структура и последовательность предоставления информации в резюме соответствует шаблону, допущено 1–2 лексических или грамматических ошибки. Есть 1–2 стилистических ошибок. Употреблено незначительное количество лексики из сферы профессиональной специализации |
| «удовлетворительно»   |              | Структура и последовательность предоставления информации в резюме частично соответствует шаблону, составлено с 3–6 лексическими или грамматическими ошибками. Есть ряд стилистических ошибок. Не употребляется лексика из сферы профессиональной специализации     |
| «неудовлетворительно» | «не зачтено» | Структура и последовательность предоставления информации в резюме не соответствует шаблону, составлено с более чем 7 лексическими или грамматическими ошибками. Есть ряд стилистических ошибок. Не употребляется лексика из сферы профессиональной специализации   |

## 3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

### 3.1 Типовые контрольные задания для написания докладов

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов тем для написания докладов.

Образец тем докладов

«Тема 7. Work organization and responsibility. Effective presentation»

Напишите доклад на тему – Historical background of my research problem

Начните подготовку доклада с ответов на следующие вопросы:

a) Has your research problem attracted much attention in recent years?

b) Who was the first to recognize/point out the problem?

c) When did the interest in this problem increase?

Используйте следующие слова и выражения в докладе:

at that time

the first studies/investigations on the problem to be the first

to date back to/to go back to to pay attention to

to observe/to consider to give rise to

to remain unsolved

to require further effort/study to stimulate interest in

to add greatly to our knowledge to lay the foundation for

В заключительной части доклада докажите, что проблема Вашего исследования в магистратуре университета актуальна (Prove that your research problem is very urgent and up-to-date)

Подготовьте доклад по теме “ My Research Work”

**Образец ответа:**

My name is Stephanie Freeman. Speaking about my research work I must mention the following: how are new forms of Internet-mediated peer-production (such as is Free/Libre/Open Source Software (FLOSS) and Wikipedia) changing the relation between developer and user, author and publisher, expert and lay person? What motivates people to contribute? To whom is participation open? Finding answers to the question of the possibilities and problems of participating and acting in one's computer-mediated world, is at the heart of my dissertation research.

The problem of motivation (and participation) is also theoretically interesting and challenging. Individual-psychological theories of motivation are problematic because motivation is seen as happening “inside the head of an individual” isolated from social and cultural reality. However, Cultural-Historical Activity Theory (CHAT) and Cultural Psychology offer promising tools for studying both volunteers' individual motivation and the collective motive of their work. By examining the relationship between the individual and the collective, I wish to contribute to the development of CHAT.

My PhD thesis will comprise of four articles. Articles 1 and 2 are based on data collected from the hybrid firm-Free/Libre Open source community project OpenOffice.org, which develops a complete set of Free/Open Source Software Office end-user applications.

1) ‘The Social and Material Dynamics of Motivation: Contributions in Open source Language Technology Development (forthcoming examines OpenOffice.org contributors’ motivation as dynamically and historically developing;

2) ‘The emerging role of the user in end-user FLOSS’ (in progress);

3) ‘The struggle of choosing between Open Source and proprietary software in the Finnish public sector’ is based on data collected from four public sector organizations: The Finnish Meteorological Institute; The Justice Department, The Ministry of Finance and Turku town (in progress);

4) This article will deal with the practices of article-approval in the Finnish Wikipedia (about to begin data collection).

Подготовьте устный доклад по следующим темам:

1. The main points of your master’s thesis (доклад по теме научного исследования)

2. Motivating your choice of magistracy course (доклад по теме научного исследования)

3. From the History of Quality Management (доклад на темы профессиональной направленности).

### 3.2 Типовые контрольные задания для реферирования текста

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий для реферирования текста.

#### Образец задания для реферирования текста «Тема 12. Reviews.»

Установите соответствие между структурными частями и речевыми моделями для их введения в реферируемый текст:

|  |   |                                    |
|--|---|------------------------------------|
| 1. The title of the article  | a. The author of the article is...<br>is written by...<br>It is a scientific article published on March 10, 2022  | The article<br>was published in... |
| 2. The author of the article, where and when the article was published | b. The article is headlined...<br>implies the article describes...  | As the title                       |
| 3. The main idea of the article  | c. I found the article (rather) interesting (important, useful) as / because...<br>I think / In my opinion the article is (rather) interesting (important, useful) as / because...<br>I found the article too hard to understand / rather boring as / because...  |                                    |
| 4. The contents of the article: some facts, names, figures             | d. The author concludes that...<br>following conclusions are drawn...   | The                                |
| 5. Conclusions   | e. The author starts by telling the reader that...<br>The author writes (reports, states, stresses, thinks, notes, considers, believes, analyses, points out, describes) that.../draws the reader's attention to...<br>Much attention is given to...<br>According to the article...<br>It is reported (shown, stressed) that...<br>It is spoken in detail that...<br>From what the author says it becomes clear that...<br>The article gives a detailed analysis of...<br>Further the author reports (writes, states, stresses, thinks, notes, considers, believes, analyses, points out, says, describes) that... / draws the reader's attention to... |                                    |
| 6. Your opinion  | f. The main idea of the article...<br>is devoted to...<br>The article deals (is concerned) with...<br>The article touches upon the issue of...<br>The purpose of the article is to give the reader some information on...   | The article                        |

Выполните реферирование статьи «English: The International Language of Science and Technology» (15 предложений).

#### English: The International Language of Science and Technology

FOYEWA, R. A. Ph.D.

Department of General Studies Education  
School of Education  
Emmanuel Alayande College of Education, Oyo

#### *Abstract*

This paper observed the dominant role of English as International language of science and technology. Various factors that facilitated the dominance of the language in science and technology were served. The most technologically advanced nations of the world were also observed with various languages used in each of the countries. The paper also observed the language of instruction and research in the fifty most technologically advanced universities in the world. The paper concluded by projecting that the English language shall attain the status of the world language in the next fifty years.

*Keywords:* the English language, science, technology

## History of English

Language and culture, according to Foyewa (2012), are believed to be as two sides of a coin. The English language reflects the culture of the Europeans. It is a West Germanic language originated from the Anglo-Frisian dialects. It was brought to Great Britain by Germanic invaders or settlers (North West Germanic and Netherlands). Therefore, the language of the Germanic people gave rise to the English language. The old English was later influenced by German, Dutch, Latin and Ancient Greek during the Renaissance period. The language can be said to have undergone a lot of influences over the last two thousand years. The influences came from the world powerful language - The Greek, the Latin, the Dutch and the German. This made it easy for the language to have positive influence on giant world languages later in life.

## History of Science

Buchanan (2015) opined that the history of science is the study of the historical development of science and scientific knowledge including both natural sciences and social sciences. Science, according to him, is the study of empirical, theoretical and practical knowledge about the natural world. The study of science, until the 19<sup>th</sup> century, according to Deng (2015), was referred to as natural philosophy while the English word 'scientist' is relatively recent and was first coined by William Whewell in the 19<sup>th</sup> century. Prior to that time, people investigating nature called themselves natural philosophers.

Technology on the other hand, according to dictionary.reference.com, is the branch of knowledge that deals with creation and use of technical means and their interaction with life, society and environment drawing upon such subjects as industrial arts, engineering, applied science and pure science. It is the scientific or industrial process of inventing, creating objects or machines that makes living easier.

English as International Language of Science, according to Drubin and Kellogg (2012), is now used almost exclusively as the language of science. Though up till now, the world Scientist Association has not officially declared the language as the official language of science, but almost all activities in science and technology are carried in the language. Deng (2015) argues that five percent (5%) of people worldwide are native speakers. This means that ninety-five per cent (95%) of worldwide speakers of English are non-native speakers.

However, there is daily increase in learning and use of the language among other countries where the language was initially ascribed the status of a "foreign language". There are lots of factors responsible for the sudden interest in the use of English worldwide.

Among these are: The origin: English has its origin from German, Greek, Latin and Dutch. This made it easier to learn by the speakers of the four languages. Linguistic similarities in English and the four languages facilitate learning of English by the speakers of those languages. Apart from this, most lexical items in English are borrowed from other languages, including French. This makes learning and understanding English easy by the speakers of other languages.

The rising power of America: activities of the United State of America helped tremendously in populating the English language in many ways:

(a) increase of science graduates in the United States. The National Science Foundation, according to Deng (2015) calculates that 293 Americans graduated with a doctoral research in 1902. By 1990s the country had produced more than 30,000 new science Ph.Ds. a year. All those projects were written and published in English.

(b) Google: Google.com was registered on September 15, 1997 as a domain. The language of Google is English. Most world Science and technology researchers make International Journal of the English Language and Linguistics Research. This also helped in the spread and dominance of English in the field of science and technology

(c) The Facebook and other social networks: most social networks were developed by Americans. They were majorly developed as a means of social interaction. However, they were developed in English.

### 3.3 Типовые контрольные задания для проведения тестирования

Фонд тестовых заданий по дисциплине содержит тестовые задания, распределенные по разделам и темам, с указанием их количества и типа.

#### Структура фонда тестовых заданий по дисциплине

| Индикатор достижения компетенции | Тема в соответствии с РПД  | Характеристика ТЗ  | Количество тестовых заданий, типы ТЗ |
|----------------------------------|--|--|--------------------------------------|
| УК-4.1<br>УК-4.2                 | Тема 1. Classification of Organization Cultures. Company Performance.    | Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы                | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ                   |
|                                  |  | Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ                   |
|                                  |  | Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического взаимодействия             | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ                   |
| УК-4.1                           | Тема 2. Business Company structure. Parts of a company.                  | Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы                | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ                   |
|                                  |  | Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ                   |
|                                  |  | Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического взаимодействия             | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ                   |
| УК-4.1<br>УК-4.2                 | Тема 3. Business fields of careers.                                      | Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы                | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ                   |
|                                  |  | Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ                   |
|                                  |  | Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического взаимодействия             | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ                   |
| УК-4.1                           | Тема 4. Problem solving on the phone.                                    | Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы                | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ                   |
|                                  |  | Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ                   |
|                                  |  | Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического взаимодействия             | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ                   |
| УК-4.1                           | Тема 5. Applying for a Job. Giving reasons in interviews. Cover letters. | Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы                | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ                   |
|                                  |  | Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ                   |
|                                  |  | Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического взаимодействия             | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ                   |
| УК-4.1                           | Тема 6. International Business Style. Negotiating.                       | Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы                | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ                   |
|                                  |  | Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ                   |

|                  |   |  |                                 |
|------------------|---|--|---------------------------------|
|                  |   | Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического взаимодействия             | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ              |
| УК-4.1<br>УК-4.2 | Тема 7. Work organization and responsibility. Effective presentation. | Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы                | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ              |
|                  |   | Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ              |
|                  |   | Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического взаимодействия             | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ              |
| УК-4.1           | Тема 8. Handling difficult situations. Reaching agreement.            | Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы                | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ              |
|                  |   | Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ              |
|                  |   | Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического взаимодействия             | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ              |
| УК-4.1<br>УК-4.2 | Тема 9. Basics of Academic Writing and Speaking.                      | Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы                | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ              |
| УК-4.2           | Тема 10. General-Specific Texts.                                      | Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ              |
| УК-4.2           | Тема 11. Abstracts.   | Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического взаимодействия             | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ              |
| УК-4.2           | Тема 12. Reviews.   | Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы                | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ              |
|                  |   | Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ              |
|                  |   | Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического взаимодействия             | 1 – ОТЗ<br>1 – ЗТЗ              |
|                  |   | Итого  | 72 - ТЗ<br>36 – ОТЗ<br>36 – ЗТЗ |

Полный комплект ФТЗ хранится в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС и обучающийся имеет возможность ознакомиться с демонстрационным вариантом ФТЗ.

Ниже приведен образец типового варианта итогового теста, предусмотренного рабочей программой дисциплины.

1. Определите, в каком слове сочетание букв ea читается как [i:]

a) head      b) bread      c) meat      d) sit

Правильный ответ: c)

2. Среди предложенных вариантов найдите слово со звуком [ei]

a) fast      b) part      c) bat      d) fate

Правильный ответ: d)

3. В каком предложении 's значит is:

a) The car's red.

b) Jane's father is passenger car attendant.

c) She's got a nice house.

Правильный ответ: a)

4. Выберите правильный ответ:

Over the years, the telecommunications industry has experienced a lot of changes, but it is now one of \_\_\_\_\_ in the world

- a) the importantest
- b) more important
- c) importanter
- d) the most important

Правильный ответ: d)

5. Выберите правильный вариант:

If electric cars \_\_\_\_\_ so many disadvantages, more people \_\_\_\_\_ them.

- a) didn't have; would buy
- b) don't have; would buy
- c) won't have; will buy
- d) didn't have; will buy

Правильный ответ: b)

6. Выберите правильный вариант перевода предложения:

I'd like to clear up the point of ...

- a) Давайте говорить по существу
- b) Мне хотелось бы выяснить вопрос о ...
- c) Прежде всего, нужно обсудить ...

Правильный ответ: b)

7. Установите соответствие между английскими словами и выражениями и их эквивалентами на русском языке:

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| 1. lack in the knowledge | a) изобретательный       |
| 2. to take into account  | b) отсутствие знаний     |
| 3. inventive             | c) оценочный тест        |
| 4. assessment test       | d) принимать во внимание |
| 5. a master's degree     | e) степень магистра      |

Правильный ответ: 1. - b), 2. - d), 3. - a), 4. - c), 5. - e).

8. Установите соответствие между английскими словами и выражениями и их эквивалентами на русском языке:

|                            |                                   |
|----------------------------|-----------------------------------|
| 1. rail freight car        | a) подъездной путь                |
| 2. engine house            | b) грузовой железнодорожный вагон |
| 3. non-smoking compartment | c) путь отправления               |
| 4. connecting track        | d) депо                           |
| 5. advance track           | e) купе для некурящих             |

Правильный ответ: 1. - b), 2. - d), 3. - e), 4. - a), 5. - c).

9. Поставьте слова в правильном порядке, чтобы получилось предложение: machines, deals with, Engineering, engines, devices, and other.

Правильный ответ: Engineering deals with machines, engines, devices and other.

10. Как переводится следующее высказывание «К сожалению, вынуждены напомнить Вам, что...»?

Правильный ответ: Unfortunately, we have to remind you that...

11. Переведите словосочетание: Construction and transport engineering technology.

Правильный ответ: Технологии строительства и транспортного машиностроения.

12. Переведите предложение: Seeing her enter the room, everybody stood to greet her.

Правильный ответ: Увидев, как она вошла в комнату, все встали, чтобы поприветствовать ее.

13. Переведите предложение: Non-destructive methods are used to test the quality of joints without destroying them.

Правильный ответ: Неразрушающие методы используются для проверки качества швов без их разрушения.

14. Переведите словосочетание, выделенное курсивом: A periodical presenting *scientific articles* on a particular subject is a journal.

Правильный ответ: научные статьи

15. Переведите словосочетание, выделенное курсивом: Scientists are working on highly *advanced technology* to replace fossil fuels.

Правильный ответ: передовая технология

16. Переведите словосочетание, выделенное курсивом: The new approach had *wide applicability* to all kinds of different problems.

Правильный ответ: широкое применение

17. Переведите словосочетание, выделенное курсивом: Needless to say, such a poor abstract is unlikely to encourage *a potential reader or a journal editor*.

Правильный ответ: потенциальный читатель или редактор журнала.

18. Переведите предложение: The data are assumed to correlate with the present theory.

Правильный ответ: Предполагается, что данные коррелируют с настоящей теорией.

### 3.4 Типовые контрольные задания для составления аннотаций научного текста

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий составления аннотаций научного текста.

Образец задания для составления аннотации научного текста

«Тема 11. Abstracts.»

1. Пользуясь таблицей «Речевые модели и клише для составления аннотации», представьте на английском языке аннотацию и список ключевых слов к следующей научной статье:

«Речевые модели и клише для составления аннотации»

|   |   |
|---|---|
| 1. Background position                    | The paper looks at recent research dealing with...<br>The article deals with... As the title implies the article describes... The paper is concerned with...  |
| 2. Aim and thesis of the research         | The aim of the article is...<br>The main idea of the article is ...<br>It gives a detailed analysis of ...<br>It draws our attention to ...<br>Attempts are made to analyze, formulate ...  |
| 3. Research methods                       | The method proposed...  |
| 4. Results of the research. Potential use | The following conclusions are drawn...<br>As a result...<br>The article is of great help to ...<br>Recommendations are given ...<br>The article may be of interest to ...   |
| Useful language                           | It is known that...<br>It should be noted about...<br>The fact that ... is stressed.<br>A mention should be made about ...<br>It is spoken in detail about ...<br>It is reported that ...<br>An option permits ...<br>Much attention is given to...<br>It is shown that ...<br>Data are given about ... |

Valin Mertianti Dewi, Siti Patmawati, Masduki Asbari, Ipang Sasono, Agus Purwanto  
Sekolah Tinggi Ilmu Ekonomi Insan Pembangunan, Indonesia  
STMIK Insan Pembangunan Indonesia  
Universitas Safin Pati

TQM and the Challenges of Indonesian Education TQM or total quality management is a meaning and quality standard in education. It provides a philosophy of tools for improving quality. It is achieved by a central idea that is embodied in the form of implementation. For every educational institution, quality is a central issue that needs attention. It will seem inclined to the world of business and industry when you hear the term TQM, but in fact some educational institutions have started to apply certain quality standards with the term Integrated Quality Management.

TQM wants improvement in many ways. Therefore, improving quality/quality becomes the main point in managerial and discussion about TQM. Juran demonstrated the three managerial processes of an organization known as the Juran trilogy, namely, planning, control, improvement. The details of the trilogy are as follows:

Quality planning, a process that identifies customers and processes that will deliver products and services with the right characteristics and then transfers this knowledge to all company partners to satisfy customers.

Quality control, a process by which the product is actually checked and evaluated, compared to the requirements desired by the customer. Problems that have been identified are then solved, for example, damaged machines are immediately repaired.

Quality improvement, a process where established mechanisms are maintained so that quality can be achieved sustainably. This includes allocating resources, assigning people to complete quality projects, training employees involved in quality projects and generally establishing a permanent structure to pursue quality and maintain what has been achieved previously.

Then the quality output is related to graduates who have adequate competence in accordance with the goals that have been set. While the quality outcomes are graduates who are able to continue to a higher level of education, as a form of implementation of educational inputs and processes. One way that can be taken is by implementing or implementing TQM in education as a way to achieve the educational goals set out in the Law on the National Education System Number 20 of 2003. To achieve this goal, it is necessary to make improvements in terms of management, education, implementation of school-based management, and other efforts towards overall improvement in education in order to be able to respond to the demands for quality education according to national education standards

#### Abstract

The article deals with the TQM and the Challenges of Indonesian Education TQM. The text gives a valuable information on quality standard, that provides a philosophy of tools for improving quality. For every educational institution, quality is a central issue that needs attention, that's why the article is great help to all educational organization, that want to improve system ore methods of education. It should be stressed that today, very often start to apply certain quality standards with the term Integrated Quality Management. It draws our attention to three managerial processes of an organization known as the Juran trilogy, namely, planning, control, improvement. In the end conclusions are drown about system of TQM and implementing this system.

2. Составьте на английском языке аннотацию и список ключевых слов к следующей статье.

#### **Иновации в перевозочном процессе на примере ВСЖД и Восточного полигона Транссибирской железнодорожной магистрали**

Цели и задачи развития ОАО «РЖД» согласуются и направлены на достижение общих целей и решение задач развития транспортной системы России и отечественного железнодорожного транспорта, определенных Транспортной стратегией Российской Федерации и Стратегией развития ОАО «РЖД».

На Восточно-Сибирской железной дороге накоплен богатый опыт по совершенствованию системы управления и внедрению инноваций в перевозочном процессе. Об этом уже написано ряд книг, в том числе «Железная дорога без отделений». Опыт работы ВСЖД по переходу на безотделенческую структуру управления. Авторы В.С. Глазков, Л.П. Сурков, В.Э. Каутц и другие. Издательство Вост. Сиб. ж.д. Иркутск 1997 год.

«Итоги реформирования Восточно-Сибирской железной дороги». Автор В.Э. Каутц. Издательство Вост. Сиб. ж.д. 2004 год.

«Движущая сила магистрали» Автор В.Э. Каутц Иркутск 2017 год. И ряд других изданий и публикаций.

На Восточно-Сибирской железной дороге первыми на сети железных дорог в 1995-1996 годах были созданы: дорожный центр управления перевозками, дорожный центр фирменного транспортного обслуживания, центр управления финансово-экономическими ресурсами и центр управления материально-техническими ресурсами. Создание этих центров на новейшей информационной и технологической основе позволило дороге с первого января 1997 года перейти на безотделенческую структуру управления. Опыт Восточно-Сибирской железной дороги был одобрен на съезде железнодорожников в 1996 году и выездной Коллегии Министерством Путей Сообщения в городе Иркутске в марте 1997 года. Кроме того Коллегией МПС, этот опыт был рекомендован для внедрения на всех железных дорогах России.

К этому времени на дороге уже были уложены оптоволоконные линии связи. Диспетчерский персонал с отделений дорог был переведен в центр управления перевозками в город Иркутск. Устранение внутридорожных стыковых пунктов между отделениями, устранение конфликта интересов, местнических настроений, позволило в корне изменить технологию управления. В условиях недостаточных пропускных способностей и избыточного грузопотока руководители отделений старались сохранить маневренность своих отделений, за счет большей сдачи поездов и меньшего их приема на отчетный час за каждые сутки. Поэтому устранение отделений и тем самым внутридорожных стыковых пунктов и конфликта интересов позволило организовать общедорожную систему управления в интересах всего коллектива железной дороги.

В результате на дороге резко были улучшены все качественные показатели использования подвижного состава. Участковая скорость выросла с 42 до 48 километров в час. Среднесуточный пробег локомотива увеличился с 540 до 700 километров. Производительность локомотива возросла с 1300 до 2100 тысяч тонно-километров в сутки. По всем этим показателям дорога вышла на первое место среди всех железных дорог сети. Был получен громадный экономический эффект. Показатели росли лавинообразно. Свою роль сыграл эффект синергизма и мультипликативный эффект.

Новое время ставит новые задачи. На дороге завершено создание всех вертикально интегрированных структур объединенных под руководством Восточно-Сибирской железной дороги – регионального корпоративного центра управления, филиала ОАО «РЖД».

В феврале 2012 года на Восточно-Сибирской железной дороге был создан первый на сети центр управления тяговыми ресурсами Восточного полигона Транссибирской железнодорожной магистрали. Одной из основных задач центра являлось: эффективное использование локомотивного парка и локомотивных бригад на всем Восточном полигоне.

В ноябре 2016 года Первый вице- президент ОАО «РЖД» Анатолий Анисимович Краснощек торжественно открыл в Иркутске первый в стране Центр управления перевозками Восточного полигона Российских железных дорог. Центр систематизировал и объединил управление всеми перевозочными операциями на Красноярской, Восточно-Сибирской, Забайкальской и Дальневосточной магистралях.

На новую структуру были возложены функции по регулированию тяговых ресурсов, вагонного парка, планирования проведения ремонта и модернизации инфраструктуры, что позволит качественно улучшить показатели работы всей сети. Данная структура стала единым центром ответственности за организацию перевозочного процесса на всем полигоне от стыковых пунктов Мариинск и Междуреченск до восточных портов и пограничных переходов.

Границы Восточного полигона охватывают направления следования основной части грузопотока от мест погрузки до мест выгрузки. В первую очередь речь идет об угольных, нефтеналивных и лесных маршрутах. Все это создает условия для развития логистики продвижения груза к местам выгрузки, морским портам и пограничным переходам. При этом возникает необходимость увязки информационных систем вычислительного центра ОАО «РЖД» и основных грузоотправителей и грузополучателей, в том числе портов Дальнего

Востока. Комплексный подход в решении логистических задач позволит согласовывать время отправления грузов с графиком движения поездов и точным временем выгрузки вагонов. Это позволит повысить клиентоориентированность и учет взаимных интересов всех участников перевозочного процесса, включая всю клиентуру. Положительно скажется на эффективности пропуска поездопотока. Технологическая и экономическая эффективность центра в первую очередь будет достигаться за счет сбалансированных взаимосогласованных управленческих решений и применения сквозных технологий между железнодорожниками, грузоотправителями и грузополучателями.

В июле 2017 года на ВСЖД проводилась Ассамблея начальников железных дорог во главе с генеральным директором ОАО «РЖД» Олегом Валентиновичем Белозеровым. На форуме рассматривались новые технологии и передовые методы работы. Начальникам железных дорог было продемонстрировано развитие инновационных технологий Восточного полигона Транссибирской магистрали.

За прошедшее время после организации центра управления перевозками Восточного полигона, он доказал свою целесообразность и необходимость. За счет внедрения новой единой полигонной технологии значительно улучшены показатели использования подвижного состава на всех железных дорогах полигона. Погрузка в направлении дальневосточных портов за последние пять лет увеличилась в два раза. Передача по стыковым пунктам Восточно-Сибирской в восточном направлении в 2017 году составила 5370 вагонов в сутки. Это на 250 вагонов больше, чем в 2016 году, и на 1800 вагонов выше пикового по погрузке 1988 года. Грузооборот дорог Восточного полигона вырос на 43.7% выше параметров максимального по погрузке 1988 года.

Эффект от создания в Иркутске ЦУПа на Восточном полигоне позволил минимизировать проблемы, которые создавали междорожные стыки. По сути дела, они стали открытыми. Проведена работа по унификации плеч обслуживания, тяговых и гарантийных. В результате повысилось качество перевозочного процесса, что подтверждает улучшение плановых параметров по участковой скорости, среднесуточной производительности локомотива и других ключевых показателей. Одновременно улучшилось использование локомотивных бригад всех железных дорог на всем полигоне. За 2017 год срок продвижения грузов на Восточном полигоне, включая Восточно-Сибирскую дорогу, ускорился на 16.6%.

В октябре 2017 года подписан приказ о создании Восточной дирекции по эксплуатации путевых машин. В соответствии с этим приказом Красноярская, Восточно-Сибирская, Забайкальская, Дальневосточная региональные дирекции по эксплуатации путевых машин объединились в единую структуру. Объединенный парк насчитывает 1468 единиц техники, включая машины тяжелого типа, моторно-рельсовый транспорт, снегоуборочную и другую технику. В ходе преобразований создается единый аппарат управления, который позволит внедрять передовые технологии на всем Восточном полигоне.

Аналогичные преобразования планируется осуществить в хозяйстве связи и других хозяйствах вертикально интегрированных структур Восточного полигона.

Все это доказывает, что сегодня перспективным направлением развития ОАО «РЖД» является внедрение полигонных технологий. Воплощение в жизнь подобных новшеств позволит совершенствовать систему управления на железнодорожном транспорте, повысить его конкурентоспособность и эффективность.

Образец ответа:

Abstract

East-Siberian Railway has been an innovator in transportation process for more than 25 years. In 1996 the project of the first operational control centre with the introduction of electronic train control schedule was realized on this railway. Centre of hauling resources control of Eastern operating domain of Trans-Siberian Main Line was put into service in 2012. And in 2016 operational control centre of Eastern operating domain of Russian railways got started in Irkutsk.

Keywords: innovations in transportation process, operational control centre, implementation of new technologies, integrated point of responsibility for transportation process, effectiveness improvement.

3. Установите соответствие между обозначением структурных частей аннотации (1-3)

и их содержанием (а-с):

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| 1. Aim and thesis of the research | a. The method used in this study is a correlation method, and structural equation modeling (SEM) are utilized to analyze the data by means of the path analysis. The research instrument is the questionnaire. The study's participants are a sample of all graduate students, PhD student and Professors of three departments at Shiraz University, Iran; of which 169 persons randomly selected as examples of expertise. |
| 2. Research methods               | b. The findings of the study indicated a significant relation between learning, Autonomy, as the TQM practices and knowledge transfer, and between knowledge transfer and knowledge diffusion. The study also pointed out that among the TQM practices, learning and Employee Fulfillment, have the significant correlation with knowledge diffusion.   |
| 3. Results of the research        | c. In doing so, the main purpose of this study is to investigate total quality management practices affecting knowledge transfer and knowledge diffusion in the academic settings.  |

Правильный ответ: 1. – c; 2. – a; 3. – b.

### 3.5 Типовые контрольные задания по переводу текста

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов текстов для перевода.

Образец задания по переводу текста  
«Тема 10. General-Specific Texts»

1. Переведите текст, выберите вариант, наиболее точно отражающий основную идею текста

- a. The process of scientific discovery has been extremely slow.
- b. Creating better collective memory suggests sharing discoveries.
- c. Scientists appear slow to adopt many online tools.

#### Building a better collective memory

In your High School science classes you may have learnt Hooke's law, the law of physics which relates a spring's length to how hard you pull on it. What your High School science teacher probably didn't tell you is that when Robert Hooke discovered his law in 1676, he published it as an anagram, "ceiinosssttuv", which he revealed two years later as the Latin "ut tensio, sic vis", meaning "as the extension, so the force". This ensured that if someone else made the same discovery, Hooke could reveal the anagram and claim priority, thus buying time in which he alone could build upon the discovery. Hooke was not unusual. Many great scientists of the age, including Leonardo, Galileo and Huygens, used anagrams or ciphers for similar purposes. The Newton-Leibniz controversy over who invented calculus occurred because Newton claimed to have invented calculus in the 1660s and 1670s, but didn't publish until 1693. In the meantime, Leibniz developed and published his own version of calculus. Imagine modern biology if the human genome had been announced as an anagram, or if publication had been delayed thirty years. Why were Hooke, Newton, and their contemporaries so secretive? In fact, up until this time discoveries were routinely kept secret. Alchemists intent on converting lead into gold or finding the secret of eternal youth would often take their discoveries with them to their graves. A secretive culture of discovery was a natural consequence of a society in which there was often little personal gain in sharing discoveries.

The great scientific advances in the time of Hooke and Newton motivated wealthy patrons such as the government to begin subsidizing science as a profession. Much of the motivation came from the public benefit delivered by scientific discovery, and that benefit was strongest if discoveries were shared. The result was a scientific culture which to this day rewards the sharing of discoveries with jobs and prestige for the discoverer.

This cultural transition was just beginning in the time of Hooke and Newton, but a little over a century later the great physicist Michael Faraday could advise a younger colleague to “Work. Finish. Publish.” The culture of science had changed so that a discovery not published in a scientific journal was not truly complete. Today, when a scientist applies for a job, the most important part of the application is their published scientific papers. But in 1662, when Hooke applied for the job of Curator of Experiments at the Royal Society, he certainly was not asked for such a *record*, because the first scientific journals weren’t created until three years later, in 1665.

The adoption and growth of the scientific journal system has created a body of shared knowledge for our civilization, a collective long-term memory which is the basis for much of human progress. This system has changed surprisingly little in the last 300 years. The internet offers us the first major opportunity to improve this collective long-term memory, and to create a collective short-term working memory, a conversational commons for the rapid collaborative development of ideas. The process of scientific discovery – how we do science – will change more over the next 20 years than in the past 300 years.

2. Выполните письменный перевод текста:

**New study finds ways to suppress lithium plating in automotive batteries for faster charging electric vehicles**

Date: August 24, 2023

Source: Queen Mary University of London

Summary:

A new study has found a way to prevent lithium plating in electric vehicle batteries, which could lead to faster charging times.

A new study led by Dr. Xuekun Lu from Queen Mary University of London in collaboration with an international team of researchers from the UK and USA has found a way to prevent lithium plating in electric vehicle batteries, which could lead to faster charging times. The paper was published in the journal *Nature Communications*.

Lithium plating is a phenomenon that can occur in lithium-ion batteries during fast charging. It occurs when lithium ions build up on the surface of the battery's negative electrode instead of intercalating into it, forming a layer of metallic lithium that continues growing. This can damage the battery, shorten its lifespan, and cause short-circuits that can lead to fire and explosion.

Dr. Xuekun Lu explains that lithium plating can be significantly mitigated by optimizing the microstructure of the graphite negative electrode. The graphite negative electrode is made up of randomly distributed tiny particles, and fine-tuning the particle and electrode morphology for a homogeneous reaction activity and reduced local lithium saturation is the key to suppress lithium plating and improve the battery's performance.

"Our research has revealed that the lithiation mechanisms of graphite particles vary under distinct conditions, depending on their surface morphology, size, shape and orientation. It largely affects the lithium distribution and the propensity of lithium plating," said Dr. Lu. "Assisted by a pioneering 3D battery model, we can capture when and where lithium plating initiates and how fast it grows. This is a significant breakthrough that could have a major impact on the future of electric vehicles."

The study provides new insights into developing advanced fast charging protocols by improving the understanding of the physical processes of lithium redistribution within graphite particles during fast charging. This knowledge could lead to an efficient charging process while minimising the risk of lithium plating.

In addition to faster charging times, the study also found that refining the microstructure of the graphite electrode can improve the battery's energy density. This means that electric cars could travel further on a single charge.

These findings are a major breakthrough in the development of electric vehicle batteries. They could lead to faster-charging, longer-lasting, and safer electric cars, which would make them a more attractive option for consumers.

(Источник: <https://www.sciencedaily.com/releases/2023/08/230824111845.htm>)

3. Выполните перевод текста. Обратите внимание на структуру научной статьи:

**Realistic simulated driving environment based on 'crash-prone' Michigan intersection**

Date: May 1, 2023

## Summary:

The first statistically realistic roadway simulation has now been developed. While it currently represents a particularly perilous roundabout, future work will expand it to include other driving situations for testing autonomous vehicle software.

The first statistically realistic roadway simulation has been developed by researchers at the University of Michigan. While it currently represents a particularly perilous roundabout, future work will expand it to include other driving situations for testing autonomous vehicle software.

The simulation is a machine-learning model that trained on data collected at a roundabout on the south side of Ann Arbor, recognized as one of the most crash-prone intersections in the state of Michigan and conveniently just a few miles from the offices of the research team.

Known as the Neural Naturalistic Driving Environment or NeuralNDE, it turned that data into a simulation of what drivers experience everyday. Virtual roadways like this are needed to ensure the safety of autonomous vehicle software before other cars, cyclists and pedestrians ever cross its path. "The NeuralNDE reproduces the driving environment and, more importantly, realistically simulates these safety-critical situations so we can evaluate the safety performance of autonomous vehicles," said Henry Liu, U-M professor of civil engineering and director of Mcity, a U-M-led public-private mobility research partnership.

Liu is also director of Center for Connected and Automated Transportation and corresponding author of the study in *Nature Communications*.

Safety critical events, which require a driver to make split-second decisions and take action, don't happen that often. Drivers can go many hours between events that force them to slam on the brakes or swerve to avoid a collision, and each event has its own unique circumstances.

Together, these represent two bottlenecks in the effort to simulate our roadways, known as the "curse of rarity" and the "curse of dimensionality" respectively. The curse of dimensionality is caused by the complexity of the driving environment, which includes factors like pavement quality, the current weather conditions, and the different types of road users including pedestrians and bicyclists.

To model it all, the team tried to see it all. They installed sensor systems on light poles which continuously collect data at the State Street/Ellsworth Road roundabout.

"The reason that we chose that location is that roundabouts are a very challenging, urban driving scenario for autonomous vehicles. In a roundabout, drivers are required to spontaneously negotiate and cooperate with other drivers moving through the intersection. In addition, this particular roundabout experiences high traffic volume and is two lanes, which adds to its complexity," said Xintao Yan, a Ph.D. student in civil and environmental engineering and first author of the study, who is advised by Liu.

The NeuralNDE serves as a key component of the CCAT Safe AI Framework for Trustworthy Edge Scenario Tests, or SAFE TEST, a system developed by Liu's team that uses artificial intelligence to reduce the testing miles required to ensure the safety of autonomous vehicles by 99.99%. It essentially breaks the "curse of rarity," introducing safety-critical incidents a thousand times more frequently than they occur in real driving. The NeuralNDE is also critical to a project designed to enable the Mcity Test Facility to be used for remote testing of AV software.

But unlike a fully virtual environment, these tests take place in mixed reality on closed test tracks such as the Mcity Test Facility and the American Center for Mobility in Ypsilanti, Michigan. In addition to the real conditions of the track, the autonomous vehicles also experience virtual drivers, cyclists and pedestrians behaving in both safe and dangerous ways. By testing these scenarios in a controlled environment, AV developers can fine-tune their systems to better handle all driving situations.

The NeuralNDE is not only beneficial for AV developers but also for researchers studying human driver behavior. The simulation can interpret data on how drivers respond to different scenarios, which can help develop more functional road infrastructure.

In 2021, the U-M Transportation Research Institute was awarded \$9.95 million in funding by the U.S. Department of Transportation to expand the number of intersections equipped with these sensors to 21. This implementation will expand the capabilities of the NeuralNDE and provide real-time alerts to drivers with connected vehicles.

The research was funded by Mcity, CCAT and the U-M Transportation Research Institute. Founded in 1965, UMTRI is a global leader in multidisciplinary research and a partner of choice for industry leaders, foundations and government agencies to advance safe, equitable and efficient transportation and mobility. CCAT is a regional university transportation research center that was recently awarded a \$15 million, five-year renewal by the USDOT. (Источник: <https://www.sciencedaily.com/releases/2023/05/230501114008.htm>)

### **3.6 Типовые контрольные задания для структурирования диалогической речи**

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий по диалогическим высказываниям.

#### Образец задания для структурирования диалогической речи «Тема 4. Problem solving on the phone»

Прочитайте диалог, разыграйте в паре, составьте подобный:

A: Good morning, VTS. Which department, please?

B: I'd like to speak to Carmen Diaz in human resources, please.

A: Thank you. Hold on, I'll put you through.

C: Hello, Human resources.

B: Hello. Is that Carmen Diaz?

C: Speaking.

B: Yes, I'm phoning about your advert in Careers Now. Could you send me an application form, please?

C: Certainly. Can I take some details? Could you give me your name and address, please?

B: Yes, sure, it's Christophe Boiteaud, which is B-O-I-T-E-A-U-D. Fnd my address is ...

### **3.7 Типовые контрольные задания для структурирования монологического высказывания**

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий по монологическим высказываниям.

#### Образец задания для структурирования монологического высказывания «Тема 9. Basics of Academic Writing and Speaking»

Прочитайте текст «How to Answer Questions at the Discussion». Кратко передайте его содержание (5-6 предложений). Завершите описание, сделав из представленной части вывод. Добавьте несколько предложений (2-3) об опыте участия в научной дискуссии.

##### How to Answer Questions at the Discussion

You may want to brainstorm some possible questions before you come to the conference, and develop suitable answers for them – you may even want to sit down with some friends and practice answering some questions. Even though you will never be able to foresee all of the questions you may be asked at the conference, by practicing you can become familiar with thinking on the spot and with discussing information you have not prepared a script for.

When answering your questions be sure to take the time to think about a suitable answer before you say anything. Pausing before answering shows you have adequately thought about the question and are not just rattling off the first thing that comes to mind. Be polite when answering. Occasionally you may have someone in the audience who asks a seemingly impolite or personal question, or gives an unkind comment; if this occurs try and stay composed. Do not to become involved in a lengthy discussion with the questioner, and do not be afraid to say you will discuss the question in more detail with the person after the session. This avoids the start of any arguments, and allows other audience

members to ask their questions. The session chair will also be there to help you in these types of situations.

Remember that saying you do not know the answer is fine. You cannot be expected to be an expert in all areas, even if they are in some way related to your topic. Even the most experienced scholars will receive questions that they cannot answer. Thank your audience for their stimulating questions and for their interest in your presentation.

### 3.8 Типовые контрольные задания репродуктивного уровня к текстам

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий репродуктивного уровня к текстам.

Образец задания репродуктивного уровня к тексту

«Тема 1. Classification of Organization Cultures. Company Performance»

Прочитайте текст «Technology Makes the World Go Round». Выберите правильный ответ (a, b, c) в заданиях 1-6:

#### Technology Makes the World Go Round

(Paragraph 1) For some people, technology and the latest gadgets signify something far more important than just buying products to improve their image and self-esteem. Amongst us, there are true lovers of technology who just cannot wait to get their hands on the next best gadget that comes rolling out. Needless to say, for some, these gadgets cost *a mini fortune*, whereas for others, it is incomprehensible why someone would spend so much money on such purchases. When we look around us today, we see technology all over the place. Our lives are being taken over by these modern gizmos and gadgets, but we must take this with a pinch of salt. New developments in technology and consumer electronics are created with the sole purpose of simplifying our lives, and it is entirely in our hands to decide what we do with these products. That being said, let's look at some new developments in the field of science and technology.

(Paragraph 2) The latest fad amongst people all over the world seems to be smartphones. The cell phones that we use have certainly come a long way since the first wireless models that started hitting the stores in the 1980s. These phones have become smaller as time passed by, and now suddenly they seem to be getting bigger again. Smartphones perform a variety of computing tasks, and in addition to your regular telephonic services, these are mini computers that are extremely advanced today. All the tasks that you perform on your PC can also be performed on your cell phone now. Pretty much everyone in the world today is feeling the need for a smartphone.

(Paragraph 3) Using the latest 3G and 4G wireless network technology, we can even watch live videos on our mobile phones and download media files *in an instant*. *If you thought computers were the kings of convenience, then mobile phones are the uncrowned princes that will soon take over the world*. Today, the major players in the market offering latest developments are Symbian from Nokia, RIM (the makers of Blackberry phones), Android from Google, and the iOS from Apple Computers. Understandably, these gadgets do not come cheap, and their ultimate aim is to provide us with everything imaginable right in our pockets. Every year, new technology is introduced in this segment, and the new concept of 'Augmented Reality' is something that we should be looking out for.

1. The main idea of Paragraph 2 is best expressed by the statement
  - a) New gadgets are created to improve our image and self-esteem
  - b) New gadgets are created to make the world go round
  - c) New gadgets are created to make our lives easier

2. "*a mini fortune*" (Paragraph 1) means
  - a) Some new gadgets are very small in size
  - b) These gadgets are really very expensive

c) Anyone can buy these gadgets because they quite cheap

3. The first cell phones of the 1980s

- a) could be used for regular telephone services only
- b) could perform all the tasks that we perform on our PCs now
- c) were the minimum size

4. Cell phones are getting bigger again because

- a) they are ireless models
- b) they are more convenient to handle
- c) they start performing a variety of computing tasks

5. *“in an instant”* (Paragraph 3) means

- a) in no time
- b) quite a lot of time
- c) during a long period of time

6. The meaning of the sentence *“If you thought computers were the kings of convenience, then mobile phones are the uncrowned princes that will soon take over the world”* (Paragraph 3) is

- a) modern mobiles perform the same function personal computers do
- b) modern mobiles perform much of the functions personal computers do
- c) modern mobiles have become luxury objects

### 3.9 Типовые контрольные задания для написания резюме

Образец задания репродуктивного уровня к тексту

«Тема 5. Applying for a Job. Giving reasons in interviews. Cover letters»

1 Напишите резюме о приеме на работу. Составьте сопроводительное письмо “Resume Cover Letter” к Вашему резюме

Образец резюме:

Allen Yan

(86)1338-1111-420

yhnasa@123.com

EDUCATION

Sept. 20XX - Present, Shanghai University, BE

- Candidate for Bachelor in Mechanical Engineering (ME)
- Major academic course highlights: Company Property Management, Marketing, Technology Communication, Information Management System, Modern Fabrication System

May 20XX, Certified Public Accounting Training (CPA)

EMPLOYMENT HISTORY

Dec. 20XX - Present, ITT Flygt Investment, China

*Application Engineer, Sales & Marketing*

- Achieve sales budget goals through application support and new industry market application research.
- Pay visits to end users and DI for seminars and technical presentations with salespersons or distributors while collecting marketing information and competitor information analysis.

July 20XX – Sept. 20XX, Intel Products Co., Shanghai, China

*CPU Assembly Engineer (Internship)*

- Analyzed yield ratio trends, documented and solved current problems.
- Participated in and helped oversee the training of marketing, business process modeling, and analysis at Intel University.
- Developed and led a project review with multi-media animation, which was highly appreciated by department manager.

June 20XX - July 20XX, GF Fund Management Co., LTD.

*Campus Intern*

- Analyzed investment principles and related financially derived products.
- Formulated the scheme of market popularization and network marketing.
- AWARDS
- 20XX-20XX, Scholarship for Excellent Students of Shanghai University
- 20XX-20XX, Imagine Ambassador of Shanghai Tennis Popularization Prize

COMPETENCIES & INTERESTS

English Ability: Band 6; intermediate competency

German Ability: 600 hours of Germany lessons at Tongji University

Computer Skills:

- National Computer Lever 3rd Certificate (Network Communication)
- Professional Certificate of Assistant Information Officer (AIO).
- Fluent in: C++, VBA, Provision, JMP, AutoCAD, 3Dsmax, Photoshop, Solidworks, Aftereffect

Personal Interests:

Basketball; Speed Skating; Snooker

**Пример сопроводительного письма к резюме:**

*Date*

Ms. Rhonda West

Customer Service Manager

Acme Inc.

123 Corporate Blvd.

Sometown, CO 50802

Re: Customer Service Representative Opening (Ref. ID: CS300-Denver)

Dear Ms. West:

I was excited to see your opening for a customer service rep, and I hope to be invited for an interview.

My background includes serving as a customer service associate within both call-center and retail environments. Most recently, I worked on the customer service desk for Discount-Mart, where my responsibilities included handling customer merchandise returns, issuing refunds/store credits, flagging damaged merchandise for shipment back to vendors and providing back-up cashiering during busy periods.

Previously, I worked within two high-volume customer-support call centers for a major telecommunications carrier and a satellite television services provider. In these positions, I demonstrated the ability to resolve a variety of issues and complaints (such as billing disputes, service interruptions or cutoffs, repair technician delays/no-shows and equipment malfunctions). I consistently met my call-volume goals, handling an average of 56 to 60 calls per day.

In addition to this experience, I gained considerable customer service skills during my part-time employment as a waitress and restaurant hostess while in high school.

I also bring to the table strong computer proficiencies in MS Word, MS Excel and CRM database applications and a year of college (business major). Please see the accompanying resume for details of my experience and education.

I am confident that I can offer you the customer service, communication and problem-solving skills you are seeking. Feel free to call me at 555-555-5555 (home) or 555-555-5500 (cell) to arrange an interview. Thank you for your time—I look forward to learning more about this opportunity!

Sincerely, Sue Ling

2 Прочитайте и переведите резюме. Выявите его положительные и отрицательные черты (если есть). Прокомментируйте ошибки, которые автор допустил при составлении своего резюме (если есть).

Резюме:

**DR. ALEXANDR IVANOVICH CHUTRENOV**  
**Ul. Finnskaya, 31/2-34**

**Moscow, RUSSIA**

Tel: +7 (095) 874 2854

Email: a.chutrenov@moskdat.ru

## **OBJECTIVE**

### **Clinical**

### **Research**

### **Associate**

Having completed many years in my specialist field of treatment of leukaemia, I have decided that the time is right for a change in area of specialisation. Completing my Ph.D. was one of the most exciting and challenging periods of my life and I want to experience such a steep learning curve again in another medical field. The position of Research Associate would therefore be very suitable for me as I have many years' experience at prestigious medical institutes and have studied in Russia, Germany and in the United States. My level of language is therefore exceptional, and my communication skills have been thoroughly tested. I am looking to broaden my knowledge of medicine, to which I have devoted my life and feel that I would be a particularly suitable candidate for the position.

## **PERSONAL DETAILS**

Date of Birth: 12 April 1969

Marital Status: Married

### **EDUCATION New York University of Medicine**

1993-1996: Major field of studies:

Research into Pharmaceuticals of Treatment of Leukaemia

1987-1993: **Moscow State University (MGU)**

Major field of studies:

Medicine and Pharmaceutical Research

Qualification: Doctor of Pharmaceuticals (PhD)

## **WORK EXPERIENCE**

August 2002–  
present:

### **Pharmaceutical Researcher at Pfizer, UK**

- > Research into the effective treatment of leukaemia
- > Focusing on the reduction of treatment side-effects
- > Organising personal funding of research and funding of departmental research
- > Organising pharmaceutical testing
- > Liaising with other research departments
- > Organising interns and student work experience

Oct 1996–June 2002 **Research Assistant, Pfizer, Germany**

- > Research into alternative therapies of renal cancer and leukaemia
- > Organising departmental funding

Sept 1993–June  
1995 **Research Assistant, New York, USA**

- > Research into alternative therapies for cancer patients

## **ADDITIONAL SKILLS**

Languages: English – Advanced Level / Cambridge Proficiency  
German – Advanced Level

Computer Experienced with MS Word, Excel, Internet Explorer and Outlook Express,  
skills: TurboCad, many analytic programs.

Driving Driving Licence Category A

Licence:

Qualified and highly professional; highly motivated; enthusiastic; good communication skills; eager to experience and learn new skills.

## **REFERENCES**

**References are available on request**

**3.10 Перечень теоретических вопросов к зачету**  
(для оценки знаний)

1. Правила, этапы, последовательность действий при выполнении полного письменного перевода текста.
2. Способы перевода терминов и терминологических сочетаний.
3. Способы перевода конструкций в пассивном залоге.
4. Морфологические и синтаксические особенности языка научного стиля.
5. Особенности перевода субстантивного атрибутивного словосочетания.
6. Основные правила работы с двуязычными и одноязычными словарями.
7. Стратегии чтения иноязычных текстов отраслевой: поисковое, ознакомительное, изучающее.
8. Правила структурирования и языковые особенности аннотации к научной статье.
9. Структурные и языковые особенности реферативных жанров.
10. Содержательные, структурные и языковые особенности текста мультимедийной презентации.

### **3.11 Перечень типовых простых практических заданий к зачету** (для оценки умений)

1. Прочитайте и переведите выделенные слова на русский язык без использования словаря. Определите, к какой части речи они принадлежат.
2. Вставьте в предложениях пропущенные артикли *a/an, the*.
3. Заполните пропуски в тексте соответствующими предлогами.
4. Выберите правильную видовременную форму глагола.
5. Замените модальные глаголы соответствующими эквивалентами.
6. Заполните пропуски в тексте подходящими по смыслу словами (приведенными в таблице).
7. Перепишите предложения в страдательном залоге, сделав выделенное слово подлежащим.
8. Вставьте в предложения подходящий глагол, преобразуя его в герундиальную форму.
9. Определите функции герундия в предложениях. Переведите предложения.
10. Найдите причастия (PI/PII) в предложениях и определите их функции.
11. Определите функции инфинитива в предложениях. Переведите предложения.

### **3.10 Перечень типовых практических заданий к зачету** (для оценки навыков и (или) опыта деятельности)

1. Подготовьте монологическое высказывание по теме раздела.
2. Подготовьте диалогическое высказывание по теме раздела.
3. Прочтите текст и озаглавьте его.
4. Прочтите текст и ответьте, верны ли следующие утверждения.
5. Выполните письменный перевод текста с английского на русский язык.
6. Ответьте на вопросы к тексту / закончите предложения, используя информацию из текста.
7. Прочтите текст. Составьте его краткое изложение (письменно).

#### 4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

В таблице приведены описания процедур проведения контрольно-оценочных мероприятий и процедур оценивания результатов обучения с помощью оценочных средств в соответствии с рабочей программой дисциплины.

| Наименование оценочного средства | Описания процедуры проведения контрольно-оценочного мероприятия и процедуры оценивания результатов обучения  |
|----------------------------------|--|
| Доклад                           | Защита докладов, предусмотренных рабочей программой дисциплины, проводится во время практических занятий. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся: тему докладов и требования, предъявляемые к их выполнению и защите  |
| Реферирование текста             | Выполнение реферирования текста, предусмотренного рабочей программой дисциплины, выполняется обучающимся во время практического занятия или в часы, выделенные на самостоятельную работу. Во время выполнения задания пользоваться учебниками, справочниками, конспектами лекций, тетрадями для практических занятий не рекомендуется. Обязательными требованиями являются четкое соблюдения структуры, предложенной в плане (шаблоне) реферирования, использование лексики реферируемого текста, достаточного количества слов-связок. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся требования к выполнению задания и отведенное время на их выполнение, предоставляет план (шаблон), список рекомендуемых фраз-клише и слов-связок для реферирования текста. Преподаватель информирует о результатах оценивания работы на текущем занятии после выполнения обучающимся задания, в обязательном порядке аргументирует выставленную оценку, дает рекомендации по улучшению структуры и содержания работы |
| Аннотация научного текста        | Составление аннотации научного текста может выполняться во время практического занятия или в часы, выделенные на самостоятельную работу. Статьи для составления аннотаций на иностранном языке предоставляются преподавателем, при составлении аннотации обучающийся может пользоваться словарем. Текст аннотации должен отличаться лаконичностью и высоким уровнем обобщения информации, содержащейся в первичном документе, не должен носить компилятивный характер. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся требования к выполнению задания и отведенное время на выполнение, предоставляет план (шаблон), список рекомендуемых фраз-клише и слов-связок для аннотирования научного текста. Преподаватель информирует о результатах оценивания работы на текущем занятии после выполнения обучающимся задания, в обязательном порядке аргументирует выставленную оценку, дает рекомендации по улучшению структуры и содержания работы   |
| Перевод текста                   | Контрольный перевод текста выполняется во время практического занятия (устно, рекомендованное время выполнения – 30 минут, допускается использование словарей) или в качестве задания для самостоятельной работы (письменно, рекомендованное время выполнения – 60 минут, допускается использование словарей). Контроль выполнения устного перевода осуществляется непосредственно при его выполнении. Во время проверки письменного перевода, обучающийся должен быть готов к устному переводу любого отрывка текста, выбранного преподавателем (в данном случае использование словарей не разрешается). О сроках и времени проведения контрольного перевода обучающиеся информируются преподавателем заранее (на предшествующем занятии)   |
| Диалогическое высказывание       | Структурирование диалогического высказывания выполняется во время практических занятий. Темы предоставляются обучающимся преподавателем. В качестве основы для структурирования диалогического высказывания предлагаются образцы адаптированных/оригинальных неадаптированных текстов, рекомендуемые к употреблению в рамках данной темы лексические единицы и/или грамматические структуры. О сроках и времени, отводимом для структурирования, диалога обучающиеся информируются преподавателем заранее  |
| Монологическое высказывание      | Структурирование монологического высказывания выполняется обучающимся во время практического занятия или в часы, выделенные на самостоятельную работу. В качестве основы для высказывания преподавателем предлагаются образцы адаптированных/ оригинальных неадаптированных текстов, рекомендуемые к употреблению в рамках данной темы лексические единицы и/или грамматические структуры. О сроках и времени подготовки монологического высказывания  |

|   |
|---|
| обучающиеся информируются преподавателем заранее. Предпочтительной формой оценивания результатов является индивидуальное обсуждение |
|---|

Для организации и проведения промежуточной аттестации составляются типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Перечень теоретических вопросов и типовые практические задания разного уровня сложности для проведения промежуточной аттестации обучающиеся получают в начале семестра через электронную информационно-образовательную среду ИрГУПС (личный кабинет обучающегося).

### **Описание процедур проведения промежуточной аттестации в форме зачета и оценивания результатов обучения**

При проведении промежуточной аттестации в форме зачета преподаватель может воспользоваться результатами текущего контроля успеваемости в течение семестра. С целью использования результатов текущего контроля успеваемости, преподаватель подсчитывает среднюю оценку уровня сформированности компетенций обучающегося (сумма оценок, полученных обучающимся, делится на число оценок).

### **Шкала и критерии оценивания уровня сформированности компетенций в результате изучения дисциплины при проведении промежуточной аттестации в форме зачета по результатам текущего контроля (без дополнительного аттестационного испытания)**

| Средняя оценка уровня сформированности компетенций по результатам текущего контроля         | Шкала оценивания |
|---|------------------|
| Оценка не менее 3,0 и нет ни одной неудовлетворительной оценки по текущему контролю         | «зачтено»        |
| Оценка менее 3,0 или получена хотя бы одна неудовлетворительная оценка по текущему контролю | «не зачтено»     |

Если оценка уровня сформированности компетенций обучающегося не соответствует критериям получения зачета без дополнительного аттестационного испытания, то промежуточная аттестация проводится в форме собеседования по перечню теоретических вопросов и типовых практических задач или в форме компьютерного тестирования.

Промежуточная аттестация в форме зачета с проведением аттестационного испытания проходит на последнем занятии по дисциплине.

При проведении промежуточной аттестации в форме компьютерного тестирования вариант тестового задания формируется из фонда тестовых заданий по дисциплине случайным образом, но с условием: 50 % заданий должны быть заданиями открытого типа и 50 % заданий – закрытого типа.